

Ибо въ то время пришли мы къ Пелею въ дворецъ населенный,
Войско вербуя вездѣ по Ахейской землѣ плодородной. 770.

Тамъ мы внутри увидали Менойтія, храбраго мужа,
Также тебя съ Ахиллесомъ. Пелей, престарѣлый наѣздникъ,
Жирныя бедра быка сожигалъ Громовержцу Зевесу,
Стоя въ оградѣ двора. И онъ чашу держалъ золотую,
Темнымъ виномъ окропляя горѣвшія части отъ жертвы. 775.

Вы-жъ разсѣкали, какъ слѣдуетъ, мясо быка. И въ преддверьи
Я съ Одиссеемъ стоялъ. Вдругъ Ахиллъ, изумясь, устремился,
За руку взялъ насъ и ввелъ, указалъ намъ сидѣнья обоимъ
И предложилъ угощенье, какое гостямъ подобаетъ. 780.

Послѣ того, какъ ѣдой и питьемъ уладили мы сердце,
Первый я слово сказалъ, предлагая отправиться съ нами.
Радостно вы согласились, они же напутствовать стали.

Царь престарѣлый Нелей наказывалъ сыну Ахиллу
Доблестнымъ быть постоянно, надъ всѣми людьми возвышаться.
Послѣ Менойтій, сынъ Актора, вотъ что тебѣ заповѣдалъ: 785.

«О, дорогое дитя, по рожденію ты ниже Ахилла,
Старше годами за то, хотъ тебя онъ гораздо сильнѣе:
Долженъ ему помогать ты совѣтомъ и словомъ разумнымъ,
И наставленьемъ, а онъ — быть послушнымъ, себѣ-же на благо».

Вотъ что наказывалъ старецъ, а ты позабылъ. Но и нынѣ 790.
Слово Ахиллу скажи: можетъ быть, убѣдится могучій.

Съ помощью бога, какъ знать, не склонишь-ли его, увѣщая?
Ибо на благо всегда увѣщанія друга намъ служатъ.
Если-жъ боится въ душѣ онъ какого нибудь прорицанья,
Если почтенная мать ему знаменье Зевса открыла, 795.

Пусть-бы тебя онъ послалъ, а съ тобой и другихъ Мирмидонцевъ,
И Аргивянамъ, быть можетъ, тогда просіяетъ спасенье.

Пусть-бы тебѣ ополчиться въ доспѣхи свои онъ позволилъ,
Чтобы троянское войско, тебя за него принимая,
Вспять отступило, чтобъ храбрыя дѣти Ахеянъ вздохнули, 800.

Нынѣ тѣснимые страшно, чтобъ отдыхъ насталъ хотъ недолгій.
Свѣжихъ исполнены силъ, вы мужей, обезсиленныхъ въ битвѣ,
Къ Троѣ прогнали-бъ легко отъ судовъ и палатокъ Ахеянъ».

Такъ онъ промолвилъ и сердце въ груди взволновалъ у Потрокла.
Тотъ побѣжалъ вдоль судовъ къ Ахиллесу, потомку Эака, 805.

Но, прибѣжавъ къ кораблямъ богоравнаго сына Лаерта,
Къ мѣсту тому, гдѣ собранье и судьбище были Ахеянъ,
Гдѣ и безсмертнымъ богамъ алтари у нихъ сложены были,